

# Beinecke MS 408

## 1 Introduction

In the following, mainly to promote easier readability and comparability, a transcription of the manuscript is provided, based on Takeshi Takahashi's transliteration. Takahashi's transliteration is extracted from Schwerdtfeger (2004) and converted back into glyphs using a font by Bettencourt (n.d.). Glyphs that I interpret in another way than Takahashi are printed in orange.

## 2 Transcription

### 2.1 Folio 1, Recto

[P1, 1] 𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌲𐌱𐌰 𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌳𐌰𐌱 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌰 𐌱𐌰𐌱 𐌳𐌰𐌱𐌰  
[P1, 2] 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱 𐌰 𐌱𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱𐌰  
[P1, 3] 𐌳𐌰𐌱𐌰 𐌳𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰  
[P1, 4] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰  
[P1, 5] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰  
[T1, 6] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

[P2, 7] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P2, 8] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰  
[P2, 9] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P2, 10] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰

[P3, 11] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 12] 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 13] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰  
[P3, 14] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰  
[P3, 15] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 16] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 17] 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 18] 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 19] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 20] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[T3, 21] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

[P4, 22] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P4, 23] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P4, 24] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P4, 25] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P4, 26] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P4, 27] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[T4, 28] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

## 2.2 Folio 1, Verso

[P1, 1]

ዘመን ለጸሐፊው ወይ ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P1, 2]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P1, 3]

ወይም ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P1, 4]

ወይም ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 5]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 6]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 7]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 8]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 9]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 10]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

## 2.3 Folio 2, Recto

[P1, 1]

ገገጃልገገ ገገጃጃ ጃልገገ ገገጃጃ ገገጃጃ ገገጃጃ

[P1, 2]

ጃጃጃጃጃ ጃጃጃ ጃ ጃጃጃ ገጃጃ ገጃጃ

[P1, 3]

ገገጃጃጃ ገጃጃ ጃ ጃጃ ጃ ጃጃ ጃጃጃ

[P1, 4]

ጃጃጃጃ ጃጃጃ ጃ ገጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ ጃ

[P1, 5]

ገጃጃጃጃ ጃ ጃጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ገጃጃጃጃ ጃጃ

[P1, 6]

ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ገጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃ

[P1, 7]

ጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃ

[L1, 8]

ገገጃጃጃጃጃ

[L2, 9]

ጃጃጃጃጃ

[P2, 10]

ገገጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃ ጃ ጃጃ ገጃጃ ገጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃጃጃ

[P2, 11]

ጃጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ

[P2, 12]

ገጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃ

[P2, 13]

ገጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ

[P2, 14]

ገጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ

[P2, 15]

ጃጃ ገጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ

## 2.4 Folio 2, Verso

[P1, 1]

Ἰσοῦν τεο ἦτορ ὀφθαῖν ο θαιν τεο θαιρ ἄτῃ

[P1, 2]

Ἰτο Ἰτορ ἄο ἄορ ἦτορ ἡοοοο ἦτορ ἡοοοο

[P1, 3]

ἦτορ τεο ἡτορ τεο τεο τεο τεο τεο ἡτορ ἡτορ

[P1, 4]

ἄο τεο τεο τεο τεο

[P2, 5]

ἦτορ ἡο ἡοοοοοο ἡτορ ἡο ἡο ἡο ἡο

[P2, 6]

ἡο τεο τεο τεο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο

[P2, 7]

ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο

[P2, 8]

ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο ἡο

## 2.5 Folio 3, Recto